

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



5238/2

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Textile machinery and accessories — Packages of yarns
and intermediate products —
Part 2 : Forms of winding**

First edition — 1983-12-01

**Matériel pour l'industrie textile — Enroulements de fils
et de produits intermédiaires —
Partie 2 : Types de bobinage**

Première édition — 1983-12-01

**Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Паковки
для нитей и промежуточных продуктов —
Часть 2: Виды намотки**

Первое издание — 1983-12-01

UDC/CDU/УДК 677 — 487.5

Ref. No./Réf. no : ISO 5238/2-1983 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 5238/2-1983 (А/Ф/Р)

Descriptors : textile machinery, packing, yarns, winding, form specifications. / **Descripteurs :** matériel textile, fil textile, bobinage, spécification de forme. / **Дескрипторы :** машины текстильные, пряжа, упаковка, намотка, требования к форме.



Documents

Document Sharing Hub

Price based on 11 pages/Prix basé sur 11 pages/Цена рассчитана на 11 стр.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been authorized has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 5238/2 was developed by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and allied machinery and accessories*, and was circulated to the member bodies in August 1982.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	Germany, F.R.	Spain
Belgium	India	Turkey
Bulgaria	Japan	United Kingdom
China	Mexico	USSR
Czechoslovakia	Poland	Yugoslavia
Egypt, Arab Rep. of	Romania	
France	South Africa, Rep. of	

No member body expressed disapproval of the document.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 5238/2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et matériel connexe*, et a été soumise aux comités membres en août 1982.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Afrique du Sud, Rép. d'	Espagne	Royaume-Uni
Allemagne, R.F.	France	Tchécoslovaquie
Australie	Inde	Turquie
Belgique	Japon	URSS
Bulgarie	Mexique	Yougoslavie
Chine	Pologne	
Égypte, Rép. arabe d'	Roumanie	

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 5238/2 был разработан Техническим комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*, и разослан комитетам-членам в августе 1982 года.

Он был одобрен комитетами-членами следующих стран :

Австралии	Польши	Франции
Бельгии	Румынии	Чехословакии
Болгарии	Соединенного	Югославии
Египта	Королевства	Южно-Африканской
Индии	СССР	Республики
Испании	Турции	Японии
Китая	Федеративной	
Мексики	Республики Германии	

Ни один комитет-член не отклонил документ.

- © International Organization for Standardization, 1983 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1983 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1983 ●

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse / Издано в Швейцарии



Documents
Document Sharing Hub

This page intentionally left blank

Textile machinery and accessories — Packages of yarns and intermediate products — Part 2: Forms of winding

Matériel pour l'industrie textile — Enroulements de fils et de produits intermédiaires — Partie 2: Types de bobinage

Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Паковки для нитей и промежуточных продуктов — Часть 2: Виды намотки

1 Scope and field of application

This part of ISO 5238 specifies forms of winding suitable for winding yarns and similar products (for example, tape yarns, roving, sliver) onto tubes or other formers. It may be applied to spinning, twisting and winding machinery as well as to other machines fitted with winding devices.

All forms of winding are a combination of the rotation of the package and the lateral movement of the yarn relative to the package.

NOTE — In addition to terms given in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 5238 gives the equivalent terms in German; these have been included at the request of Technical Committee ISO/TC 72, and are published under the responsibility of the Member Bodies for Germany, F.R. (DIN) and Switzerland (SNV) who have verified the correctness. However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

2 References

ISO 5238/1, *Textile machinery and accessories — Packages of yarns and intermediate products — Part 1: Terminology*.

Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 5238 spécifie des types de bobinage appropriés à la réalisation d'enroulements de fils et de produits similaires (par exemple: lames textiles, mèches, rubans) sur des tubes ou tout autre support. Elle est applicable aux matériels de filature, de retordage et de bobinage et plus généralement à tout équipement comportant un dispositif de bobinage.

Tous ces types de bobinage sont basés sur la combinaison des mouvements de rotation de l'enroulement sur lui-même et de déplacement du fil par rapport à l'axe de cet enroulement.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe), la présente partie de l'ISO 5238 donne les termes équivalents en allemand; ces termes ont été inclus à la demande du Comité technique ISO/TC 72 et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN) et de la Suisse (SNV) qui en ont vérifié l'exactitude. Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

Références

ISO 5238/1, *Matériel pour l'industrie textile — Enroulements de fils et de produits intermédiaires — Partie 1: Terminologie*.

Объект и область применения

Настоящая часть ИСО 5238 устанавливает виды намотки, применяемые для формирования паковок ровницы, пряжи, крученой пряжи и подобных продуктов на патронах, гильзах и катушках. Она применима к прядильному, крутильному и мотальному оборудованию и вообще к любому оборудованию, имеющему мотальное устройство.

Все виды намотки основаны на сочетании вращательного движения самой паковки и перемещения нити относительно оси паковки.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском), настоящая часть ИСО 5238 включает также эквивалентные термины на немецком языке. Эти термины включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 72 и публикуются под ответственность Комитетов-членов Федеративной Республики Германии (ДИН) и Швейцарии (СНВ), которые проверили их соответствие. Однако, только термины приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

Ссылки

ИСО 5238/1, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Паковки для нитей и промежуточных продуктов — Часть 1: Терминология*.